

## Interview met Norbert Schwaiger: de rol van het secretariaat in de werkzaamheden van de Raad (Brussel, 22 november 2006)

**Copyright:** (c) Translation Centre Virtuel de la Connaissance sur l'Europe (CVCE)

All rights of reproduction, of public communication, of adaptation, of distribution or of dissemination via Internet, internal network or any other means are strictly reserved in all countries.

Consult the legal notice and the terms and conditions of use regarding this site.

**URL:**

[http://www.cvce.eu/obj/interview\\_met\\_norbert\\_schwaiger\\_de\\_rol\\_van\\_het\\_secretariaat\\_in\\_de\\_werkzaamheden\\_van\\_de\\_raad\\_brussel\\_22\\_november\\_2006-nl-92474af9-e57a-4433-9ce1-700e09db8706.html](http://www.cvce.eu/obj/interview_met_norbert_schwaiger_de_rol_van_het_secretariaat_in_de_werkzaamheden_van_de_raad_brussel_22_november_2006-nl-92474af9-e57a-4433-9ce1-700e09db8706.html)



**Last updated:** 05/07/2016

## Interview met Norbert Schwaiger: de rol van het secretariaat in de werkzaamheden van de Raad (Brussel, 22 november 2006)

[Norbert Schwaiger] We zitten hier middenin de rol van het secretariaat als zeg maar de vaste ondersteunende dienst van de Raad, een soort manusje-van-alles met de benodigde middelen en de juiste infrastructuur om de Raad terzijde te kunnen staan. Elk voorzitterschap wordt voorafgegaan door diverse voorbereidende vergaderingen met het secretariaat. Er wordt dan niet alleen gesproken over de praktische aanpak, maar ook over mogelijke oplossingen, compromissen en beleidsvisies die aan de andere landen kunnen worden voorgelegd. Dit vooroverleg wordt ook steeds belangrijker naarmate het aantal lidstaten verder groeit. In het begin waren dat er nog maar zes en was het niet zo moeilijk om iedereen rond de tafel te roepen wanneer dat nodig bleek. Om tijd te winnen wordt nu meer en meer geprobeerd om op mogelijke problemen te anticiperen en het overleg hierop toe te spitsen. Het secretariaat kan het voorzitterschap natuurlijk als geen ander helpen om die knelpunten in kaart te brengen en op een rijtje te zetten, aangezien het ook de notulen van de vergaderingen al verzorgt, de verslagen opstelt en de conclusies op papier zet. Bovendien draagt het zorg voor de tussenrapportage in de aanloop naar de volgende vergaderingen of voor de overdracht van dossiers aan het Coreper. Al die documenten zijn uiteraard van cruciaal belang. De Raad wordt er vanzelfsprekend voortdurend bij betrokken, maar in principe zijn het stukken van het secretariaat zelf, dat er dan ook een zekere verantwoordelijkheid voor draagt. Niet voor niets wordt er doorgaans de grootst mogelijke zorg aan besteed, omdat maar al te duidelijk is hoe belangrijk die documenten voor de voortgang van de werkzaamheden zijn.

Daarnaast heeft het secretariaat natuurlijk ook nog andere taken. Zo beschikt het onder meer over een juridische dienst. Die verricht vooral bij de behandeling van toekomstige regelgeving uiterst belangrijk werk door alle juridische plooien glad te strijken om te voorkomen dat in een later stadium het Hof van Justitie die problemen op zijn bordje krijgt. De juridische dienst moet er dan ook op toezien – alweer een voorbeeld van transparantie, trouwens – dat de teksten kloppen en ook leesbaar blijven. Alle compromissen die onderweg worden gesloten leiden namelijk maar al te vaak tot formuleringen waar haast geen touw meer aan vast is te knopen, zoveel mitsen en maren komen erin terecht. Geprobeerd wordt om de juiste weg in dat doolhof te vinden en wat krom is recht te trekken.

Verder leidt het secretariaat de dagelijkse gang van zaken in goed banen. Zo wijst het de vergaderzalen toe, regelt het de tolken en zorgt het er vooral ook voor dat de documenten in verschillende talen ter beschikking komen. Het vertaal- en tolkwerk beslaat zelfs een groot deel van de activiteiten van het secretariaat. De tolken maken geen deel uit van het eigen personeel, maar zijn ondergebracht bij een gemeenschappelijke dienst waar de Raad en de Commissie gezamenlijk gebruik van maken. Het is ook belangrijk dat dat kan, al was het maar omdat de taal met name in de hoofdsteden van de nieuwe lidstaten vaak nog een barrière kan vormen en een voorspoedig verloop van de werkzaamheden in de weg zou kunnen staan. Tegelijkertijd raken we hier ook aan één van de grote moeilijkheden waar het secretariaat mee te kampen heeft. Het is wel mogelijk om documenten in korte tijd in een klein aantal talen aan te leveren, maar in alle talen tegelijk is weer een ander verhaal. Voor de Raad moet er wat dat betreft dan ook noodgedwongen een selectie worden toegepast. Alles wat belangrijk is moet en kan ook in alle talen beschikbaar komen, zolang er op de lagere verdiepingen maar genoeg wordt genomen met werkdocumenten in een beperkt aantal talen. Het is een gevoelige kwestie, ik weet het, maar het secretariaat moet met meer factoren rekening houden dan alleen de talenkennis in de comités en werkgroepen.